

# RIPASSO 18a lezione – Ottava del II livello

## La catena costrutta

In Ebraico, il genitivo latino o complemento di specificazione è espresso dalla **catena costrutta**:

סֵפֶר הַמֶּלֶךְ sèfer hammèlek - il libro **del** re

סֵפֶר הַנְּבִיא sèfer hannavi - il libro **del** profeta

סֵפֶר può trovarsi in due stati:

- **assoluto** (quando è slegato da altre parole)
- **costrutto** (quando è legato ad altre parole)
- 

Nel caso di סֵפֶר la forma dello stato assoluto e di quello costrutto è **identica**.

La **catena costrutta** può essere sia *determinata*, che *indeterminata*:

קוֹל הַשֹּׁפֵט qol hashshofeth – **la** voce **del** giudice

קוֹל שֹׁפֵט qol shofeth – **una** voce **di un** giudice

Forme miste:

בַּיִת אֲשֶׁר לַשֹּׁפֵט báyit 'asher lashshofeth – **una** casa **del** giudice

בַּיִת לַשֹּׁפֵט báyit lashshofeth – **una** casa **del** giudice

Se ci sono **uno** o **più aggettivi**, essi si trovano alla fine della frase:

סֵפֶר הַנְּבִיא הַגָּדוֹל sèfer hannavi' haggadol

La frase può essere tradotta in due modi, dipendentemente dal contesto:

- il libro del **grande profeta**
- il **grande libro** del profeta

Possono trovarsi anche più di un aggettivo:

סֵפֶר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַיָּפֵה sèfer hammèlek haggadol w<sup>e</sup>hayyafeh  
**il libro grande e bello** del re

La **catena costrutta** può essere composta anche da più di due nomi:

סֵפֶר הַשֹּׁמֵר הַהַכֵּל sèfer hashshomer hahekal  
**il libro del custode del tempio**

A volte può trovarsi anche un participio:

שֹׁמֵר הַתּוֹרָה shomer hattorah - l'osservante **della** Legge (colui che rispetta la Legge)

Modi di tradurre una catena costrutta:

קוֹל נְבִיא qol navi' - voce **profetica** (non solo "voce di profeta")

Invece, per riconoscere la forma di un nome in stato costrutto, è importante riconoscere i cambiamenti vocalici:

Stato assoluto	Stato costrutto
דָּבָר davar (parola)	דְּבַר d <sup>e</sup> var (parola <b>di</b> )
נָבִיא navi' (profeta)	נְבִיא n <sup>e</sup> vi' (profeta <b>di</b> )
הֵיכָל hekal (palazzo)	הֵיכָל hekal (palazzo <b>di</b> )

Regola di base per riconoscere lo stato costrutto: **la catena costrutta è costituita da due o più nomi posti l'uno accanto all'altro**. Il primo nome è sempre **indeterminato**, mentre i seguenti possono essere **sia** indeterminati che determinati.